



10X42 BINOCULARS

(GB)

10X42 BINOCULARS

Operation and safety notes

(HU)

TÁVCSŐ 10X42

Kezelési és biztonsági utalások

(CZ)

DALEKOHLED 10X42

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

(SK)

ĎALEKOHĽAD 10X42

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

(DE)

(AT)

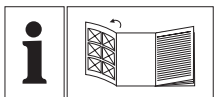
(CH)

FERNGLAS 10X42

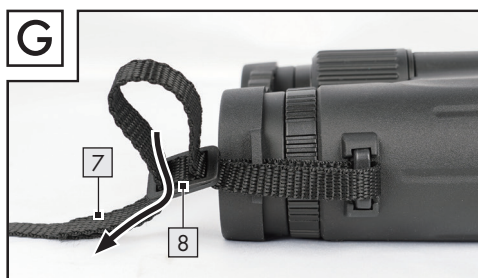
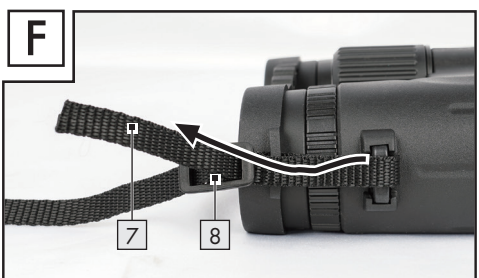
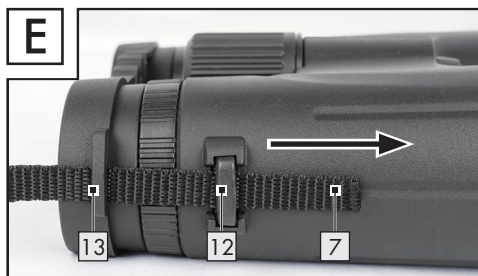
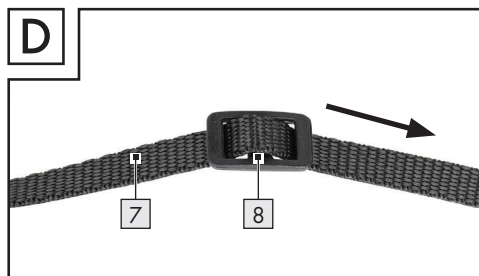
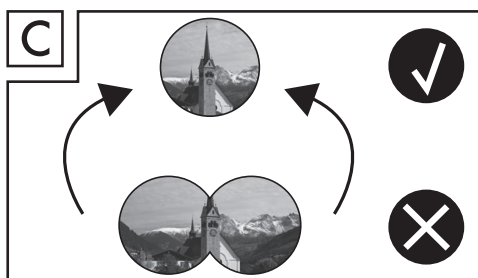
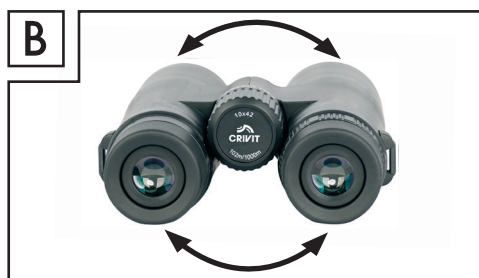
Bedienungs- und Sicherheitshinweise

IAN 479986_2410

(SK)



GB	Operation and safety notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	8
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	11
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	14
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	17



List of pictograms used	
	Safety information
	Instructions for use

10X42 BINOCULARS

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

This product is intended for the observation of distant objects, animals, trees etc. as magnified images. The product is suitable for protected use in the open air. The product is not intended for commercial use.

● Scope of delivery

- 1 x Binoculars
- 1 x Shoulder bag
- 1 x Neck cord
- 1 x Cleaning cloth (for lenses)
- 1 x Operating instructions

● Description of parts

-  Eyecups
-  Dioptre vision adjuster
-  Central focusing wheel
-  Binocular body
-  Threaded tripod mount socket
-  Objective lens cover
-  Neck cord
-  Buckle
-  Cleaning cloth (for lenses)
-  Eyecups cover

-  Shoulder bag
-  Cord guide on the binoculars (See Fig. E)
-  Cord guide on the eyecups cover (See Fig. E)

● Technical data

- Magnification: 10 x
- Field of view: 102 m (at 1000 m distance)
- Close range adjustment: from 3 m
- Optical glass material: BK-7, fully coated
- Lens: 42 mm



Safety instructions



⚠ WARNING! DANGER OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN!

Never leave children unsupervised with the packaging materials. Packaging materials present a suffocation hazard. Children often underestimate danger. Always keep the product out of reach of children.



This product is not a toy and must be kept out of the reach of children. Children are not aware of dangers which may arise when using the product.

⚠ CAUTION! FIRE HAZARD! Never place the binoculars directly in the sun.



Please make sure that your binoculars are kept in a dry and dust-free place.



Always keep the binoculars in the provided shoulder bag .



Do not subject your binoculars to temperatures greater than 60 °C.



Never look through the inbuilt lenses directly into the sun, as this could damage the retina of the eye.



Do not use the binoculars in heavy rain. Otherwise the binoculars could be damaged.

● **Preparing for use**

● **Focusing**

- Close your right eye.
- Adjust the view by turning the central focusing wheel [3] so that the view for the left eye is sharp and clear.

● **Dioptr vision adjuster**

- Open your right eye and close your left eye.
- Turn the dioptr vision adjuster [2] until the object is sharp and clear. Retain this position for later use.

+	Focus on a closer object
-	Focus on a more distant object
0	No adjustment

● **Adjustment for eye positions**

- Hold your binoculars with both hands and move the binocular body [4] (see Fig. B) until the two circles are superimposed to form one full circle (see Fig. C).
- Twist up the eyecups [1] if you do not wear eyeglasses.

 **Note:** Turn anti-clockwise to twist up the eyecups [1]. Turn clockwise to twist down.

- After use: Before stowing away the product, twist down the eyecups.

● **Attaching the neck cord and the eyecup cover**

- Thread the ends of the neck cord [7] through the buckles [8] (see Fig. D).
- Thread the ends of the neck cord [7] through the cord guides on eyecups cover [13] first, then the cord guide on the binoculars [12] (see Fig. E).
- Then thread the ends of the neck cord [7] through the buckles [8] (see Fig. F+G).

- Pull the neck cord [7] tight on both sides of the buckle [8]. This fixes the neck cord [7] on the buckles [8] (see Fig. G).
- Repeat the steps to attach the other end of the neck cord [7], but without attaching the cord guide of the eyecup cover [13] on the other side.

● **Use with a tripod**

- ① **Note:** The tripod and the tripod adapter are not included with the product. They can be purchased separately from your specialist dealer.
- Observe the operating instructions supplied with your tripod during its assembly and use.
- Connecting the tripod adapter: Unscrew the protective cap from the threaded tripod mount socket [5]. Do not misplace the protective cap, keep it at a safe place.
- Screw the threaded connector of the tripod adapter clockwise into the threaded tripod mount socket [5] on the binoculars. Then connect the tripod to the attached tripod adapter.
- After use, separate the tripod from the tripod adapter. Then unscrew the threaded connector of the tripod adapter anti-clockwise out of the threaded tripod mount socket [5] on the binoculars. Before stowing away the product, screw the protective cap again onto the threaded tripod mount socket [5].



Note: Turn anti-clockwise to unscrew the protective cap for tripod adapter.

● **Cleaning and care**

- Never take your binoculars apart for cleaning.
- Clean the binocular lenses with the provided cleaning cloth [9] or use a soft threadless cloth.
- Do not press hard when cleaning the delicate lens surface.
- If the lenses are still dirty, dampen the cloth with a little clear alcohol (methylated spirit).

- During periods of non-use: Always cover the eyecups **1** and the lenses by the eyecups cover **10** and the objective lens cover **6** respectively. This helps to avoid scratches on the lenses.
- Clean the binocular body **4** with a dry, lint-free cloth.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning:
1-7: plastics/20-22: paper and fibreboard/80-98: composite materials.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 479986_2410) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

A felhasznált piktogramok listája

	Biztonsági utasítások
	Kezelési utasítások

TÁVCSO 10X42

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevétel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetészerű használat

A távcső távoli tárgyak, állatok, fák stb. felnagyított megfigyelésére alkalmas. A termék szabadban, védett használatra alkalmas. A termék üzleti használatra nem alkalmas.

● A csomagolás tartalma

- 1x Távcső
- 1x Váltáska
- 1x Nyakpánt
- 1x Törlőkendő (a lencsékhez)
- 1x Használati útmutató

● A részegységek leírása

- 1 Szemkagyló
- 2 Dioptriaállító
- 3 Fókuszáló gyűrű
- 4 Távcsőtest
- 5 Az állvány menetes csatlakozója
- 6 Objektívfedél
- 7 Nyakpánt
- 8 Szíjcsat
- 9 Tisztítókendő (a lencsékhez)
- 10 Szemkagylófedő
- 11 Váltáska

- 12 Pántvezető a távcsövön (lásd az E ábrát)
- 13 Pántvezető a szemkagylófedőn (lásd az E ábrát)

● Műszaki adatok

- Nagyítás: 10 x
- Látótér: 102 m (1000 m távolságnál)
- Közeli tartomány beállítása: 3 m-től
- Az optikai üveg anyaga: BK-7, teljesen bevonva
- Objektív: 42 mm



Biztonsági utasítások

-  **FIGYELMEZTETÉS!**
ÉLET- ÉS BALESETVESZÉLY
GYERMEKEK, KISGYERMEKEK

SZÁMÁRA! Soha ne hagyjon gyermekeket felügyelet nélkül a csomagolóanyagokkal. A csomagolóanyagok fulladásveszélyt okozhatnak. A gyermekek gyakran alábecsülik a veszélyeket. Tartsa a gyermekeket a terméktől mindig távol.

- A termék nem játékszer, gyermekek kezébe nem való. A gyerekek nem képesek felismerni a termék használatával járó veszélyeket.

- ⚠ **VIGYÁZAT! TŰZVESZÉLY!** A távcsövet soha ne tegye ki közvetlen napsütésnek.
- Ügyeljen arra, hogy a távcsövet csak száraz és pormentes állapotban tárolja.
- A távcsövet mindig a mellékelt váltáskában 11 tárolja.
- Ne tegye ki a távcsövet 60 °C-nál magasabb hőmérsékleteknek.
- Soha ne nézzen a beépített lencséken át a napba, mert az kárt tehet a retinájában!
- Erős esőben ne használja a távcsövet. A távcső károsodhat.

● Üzembe helyezés

● Az élesség beállítása

- ☐ Csukja be a jobb szemét.
- ☐ Állítsa be a képet a fókuszáló gyűrűvel 3 úgy, hogy a bal szem képe tiszta és éles legyen.

● A dioptria beállítása

- ☐ Nyissa ki a jobb szemét és csukja be a bal szemét.
- ☐ Tekerje a dioptriaállítót [2] addig, míg az adott tárgyat tisztán és élesen nem látja. Jegyezze meg ezt a beállítást a későbbi megfigyelésekhez.

+	Képtélesség beállítása közelebbi tárgyakhoz
-	Képtélesség beállítása távolabbi tárgyakhoz
0	Nincs igazítás

● A távcsőtest beállítása

- ☐ Tartsa a távcsövet két kézzel, majd mozgassa a távcsőtestet [4] úgy, hogy (lásd a B ábrát), hogy a két külön látótér egy egységes nagy kör alakú képet alkotva fedje egymást (lásd a C ábrát).
- ☐ Fordítsa a szemkagylókat [1] felfelé, ha nem visel szemüveget.

 **Megjegyzés:** Fordítsa el az óramutató járásával ellenkező irányban a szemkagylók [1] felfordításához. A lefordításhoz fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban.

- ☐ Használat után: A termék tárolása előtt fordítsa le a szemkagylókat.

● A nyakpánt és a szemkagylófedő felhelyezése

- ☐ Csúsztassa át a nyakpánt [7] végeit a szíjcsatokon [8] (lásd a D ábrát).
- ☐ A nyakpánt [7] végeit először vezesse át a szemkagyló pántvezetőjén [13] majd a távcsőjén [12] (lásd a E ábrát).
- ☐ Végül csúsztassa át a nyakpánt [7] végeit a szíjcsatokon [8] (lásd az F és a G ábrát).
- ☐ A szíjcsat [8] mindkét végén húzza a nyakpántot [7] feszesre. Így rögzítheti a nyakpántot [7] a szíjcsatokhoz [8] (lásd a G ábrát).
- ☐ Ismételje meg ezeket a lépéseket a nyakpánt [7] másik végének rögzítéséhez, azonban ez esetben a pántvezetőt a szemkagylófedőhöz [13] a másik oldalon nem kell rögzíteni.

● Állvány használata

- ☒ **Megjegyzés:** Állvány és adapter nincs mellékelve. Ezeket beszerezheti egy szaküzletben.
- ☒ Az állvány összeszereléséhez és használatához mindenképp vegye figyelembe az ahhoz mellékelt használati útmutatót.
- ☐ Az állvány adapterének csatlakoztatása: Csavarozza le az állvány menetes csatlakozójának [5] védősapkáját. Ne veszítse el a védősapkát, azt őrizze meg egy biztonságos helyen.
- ☐ Csavarozza rá az állvány adapterének menetét az állvány menetes csatlakozójába [5] az óramutató járásával megegyező irányban. Végül rögzítse rá a becsavart állványadaptert az állványra.
- ☐ Használat után vegye le az állványt az állvány adapteréről. Ezután csavarozza ki az állvány adapterét az állvány menetes csatlakozójából [5] az óramutató járásával ellenkező irányban. Használat után: A termék tárolása előtt csavarja vissza a védősapkát a állvány menetes csatlakozójába [5].



Megjegyzés: Az állvány adapterén lévő védősapka lecsavarásához csavarja azt az óramutató járásával ellenkező irányban.

● Tisztítás és ápolás

- ☐ Soha ne szedje szét a távcsövet.
- ☐ Tisztítsa meg a lencsét a mellékelt tisztítókendő [9] segítségével, erre a célra használhat egy puha, varrás nélküli kendőt is.
- ☐ Az érzékeny lencsék tisztításához soha ne használjon erősebb nyomást.
- ☐ Amennyiben a lencséken még maradnak szennyeződések, nedvesítse meg a törlőkendő némi alkohollal (spiritusszal).
- ☐ Ha a terméket nem használja: Óvja meg a szemkagylókat [1] és a lencsét a szemkagylófedővel [10] és az objektívfedővel [6]. Ezzel megvédi a lencsét a karcolásoktól.
- ☐ A távcsőtestet [4] rendszeresen tisztítsa meg egy száraz, szőszmentes ruha segítségével.

● **Mentesítés**

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok / 20–22: papír és karton / 80–98: kötőanyagok.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 5 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrészeknek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 479986_2410) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapjáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen. A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

Szerviz



Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

Seznam použitých piktogramů

	Bezpečnostní pokyny
	Pokyny pro činnost

DALEKOHLÉD 10X42

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

● Použití ke stanovenému účelu

Tento dalekohled je vhodný pro zvětšené pozorování vzdálených objektů, zvířat, stromů atd. Výrobek je vhodný pro chráněné použití venku. Výrobek není určen pro použití k podnikatelským účelům.

● Rozsah dodávky

- 1x Dalekohled
- 1x Taška přes rameno
- 1x Závěsná šňůra
- 1x Čistící hadřík (pro čočky)
- 1x Návod na obsluhu

● Popis dílů

- 1 Očnice
- 2 Nastavení dioptrií
- 3 Středový pohon pro nastavení zaostření
- 4 Tělo dalekohledu
- 5 Přípojka se závitem pro stativ
- 6 Kryt objektivu
- 7 Závěsná šňůra
- 8 Spona
- 9 Čistící hadřík (pro čočky)
- 10 Krytka očnice
- 11 Taška přes rameno
- 12 Vodítko šňůry na dalekohledu (viz obr. E)
- 13 Vodítko šňůry na krytce očnice (viz obr. E)

● Technické údaje

- Zvětšení: 10 x
- Zorné pole: 102 m (při vzdálenosti 1000 m)
- Nastavení na blízkou vzdálenost: od 3 m
- Materiál optického skla: BK-7, plně potažené
- Objektiv: 42 mm



Bezpečnostní pokyny

-  **VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ SMRTI A NEHOD PRO BATOLATA A DĚTI!** Nikdy nenechte děti bez dozoru s obalovým materiálem. Existuje nebezpečí udušení obalovým materiálem. Děti často podcení nebezpečí. Chraňte výrobek před dětmi.
- Tento výrobek není hračka, nepatří do rukou dětí. Děti nemohou při zacházení s výrobkem rozpoznat hrozící nebezpečí.
- ▲ **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** Nevystavujte dalekohled přímému slunečnímu záření.
- Dbejte na to, aby byl dalekohled uložen suchý a zbavený prachu.
- Dalekohled vždy ukládejte do dodané tašky přes rameno ¹¹.
- Nevystavujte dalekohled teplotám přes 60 °C.
- Nikdy se nedívejte přímo do slunce přes vestavěné čočky, protože by mohla být zraněna sítnice!
- Nepoužívejte dalekohled za silného deště. Dalekohled může být poškozen.

● Uvedení do provozu

● Nastavte zaostření

- ☐ Zavřete pravé oko.
- ☐ Nyní nastavte obraz otáčením středového pohonu ³ tak, aby byl obraz zřetelný a ostrý pro levé oko.

● Nastavte dioptrie

- ☐ Otevřete pravé oko a zavřete levé oko.
- ☐ Otáčejte nastavením dioptrií [2], dokud nevidíte objekt jasně a ostře. Zapamatujte si toto nastavení pro budoucí pozorování.

+	Nastavte ostrost obrazu na bližší objekt
-	Nastavte ostrost obrazu na vzdálenější objekt
0	Žádné přizpůsobení

● Nastavte těleso dalekohledu

- ☐ Držte dalekohled oběma rukama a pohybuje tak tělesem dalekohledu [4] (viz obr. B), dokud se dvě jednotlivá zorná pole nepřekrývají a nevytvoří velký kruhový obraz (viz obr. C).

- ☐ Když nenosíte brýle, otočte očníce [1] nahoru.

 **Upozornění:** Očníce [1] otočíte nahoru otočením proti směru hodinových ručiček. Otáčením ve směru hodinových ručiček se otočí dolů.

- ☐ Po upotřebení: Před uložením výrobku očníce otočte dolů.

● Připevnění obojku a krytky očníce

- ☐ Konce závěsné šňůry [7] provlékněte sponami [8] (viz obr. D).
- ☐ Konce závěsné šňůry [7] ved'te nejprve vodičkem šňůry na krytce očníce [13] a poté dalekohledem [12] (viz obr. E).
- ☐ Pak provlékněte konce závěsné šňůry [7] sponami [8] (viz obr. F+G).
- ☐ Pevně zatáhněte za obou stranách spony [8] za závěsnou šňůru [7]. Tak upevněte závěsnou šňůru [7] ke sponám [8] (viz obr. G).
- ☐ Opakujte kroky pro připevnění druhého konce závěsné šňůry [7], ale bez připojení vodička šňůry krytky očníce [13] na druhou stranu.

● Použijte stativ

- ① Upozornění:** Stativ a adaptér na stativ nejsou součástí dodávky. Tyto výrobky můžete zakoupit samostatně u specializovaného prodejce.

- ☐ Při instalaci a použití stativu vždy dodržujte příslušný návod na obsluhu.
- ☐ Připojte adaptér stativu: Odšroubujte ochranný kryt z přípojky se závitem pro stativ [5]. Neztraťte ochranný kryt, ale uschovejte jej na bezpečném místě.
- ☐ Našroubujte závit adaptéru stativu ve směru hodinových ručiček do přípojky se závitem pro stativ [5]. Poté připojte stativ k adaptéru našroubovaného stativu.
- ☐ Po použití odpojte stativ od adaptéru stativu. Poté zašroubujte adaptér stativu proti směru hodinových ručiček z přípojky se závitem pro stativ [5]. Po upotřebení: Před uložením výrobku našroubujte ochranný kryt zpět na přípojku se závitem pro stativ [5].



Upozornění: Otáčením proti směru hodinových ručiček sejměte ochrannou krytku adaptéru stativu.

● Čištění a péče

- ☐ Dalekohled nikdy nerozebírejte.
- ☐ Čistěte čočky dodaným čistícím hadříkem [9] nebo použijte měkký bežešvý hadřík.
- ☐ Citlivé čočky je třeba čistit bez silného tlaku.
- ☐ Pokud na čočkách zůstávají nečistoty, navlhčete hadřík čistým alkoholem (lihem).
- ☐ Při nepoužívání výrobku: Očníce [1] a čočky vždy chraňte pomocí krytky očníce [10] nebo krytu objektivu [6]. To pomáhá vyhnout se škrábancům na čočkách.
- ☐ Čistěte těleso dalekohledu [4] suchým, nezmokkujícím hadříkem.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty / 20–22: papír a lepenka / 80–98: složené látky.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 5 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 5 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 479986_2410) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

Zoznam použitých piktogramov

	Bezpečnostné upozornenia
	Manipulačné pokyny

ĎALEKOHĽAD 10X42

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznáňte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

● Použitie v súlade s určením

Tento ďalekohľad je určený na zväčšené pozorovanie vzdialených objektov, zvierat, stromov atď. Tento produkt je určený na chránené použitie v exteriéri. Tento produkt nie je určený na komerčné použitie.

● Rozsah dodávky

- 1x Ďalekohľad
- 1x Taška na plece
- 1x Šnúrka na krk
- 1x Handrička na čistenie (na šošovky)
- 1x Návod na používanie

● Popis súčiastok

- 1 Okuláre
- 2 Nastavenie dioptrií
- 3 Stredový otočný prstenec na nastavenie zaostrenia
- 4 Telo ďalekohľadu
- 5 Závitová prípojka na statív
- 6 Kryt na objektív
- 7 Šnúrka na krk
- 8 Pracka
- 9 Handrička na čistenie (na šošovky)
- 10 Kryt na okuláre

- 11 Taška na plece
- 12 Držiak na šnúrku na ďalekohľade (pozri obr. E)
- 13 Držiak na šnúrku na kryte na okulári (pozri obr. E)

● Technické údaje

Zväčšenie:	10 x
Zorné pole:	102 m (pri vzdialenosti 1000 m)
Nastavenie blízkeho dosahu:	od 3 m
Materiál optického skla:	BK-7, s úplnou povrchovou úpravou
Objektív:	42 mm



Bezpečnostné upozornenia



⚠ VÝSTRAHA! **NEBEZPEČENSTVO** **OHROZENIA ŽIVOTA A**

NEBEZPEČENSTVO NEHODY PRE

BATOLATÁ A DETI! Nikdy nenechávajte deti bez dozoru s obalovým materiálom. Existuje nebezpečenstvo udusenía obalovým materiálom. Deti často podceňujú nebezpečenstvá. Deti držte vždy mimo dosahu produktu.

- Tento produkt nie je hračka, nepatrí do rúk deťom. Deti nedokážu rozoznať nebezpečenstvá, ktoré vznikajú pri zaobchádzaní s produktom.



POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!

Ďalekohľad nikdy nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.

- Dbajte na to, aby bol ďalekohľad vždy uskladnený na suchom mieste bez prachu.
- Ďalekohľad vždy odložte do dodanej tašky na plece 11.
- Ďalekohľad nevystavujte teplotám nad 60 °C.
- Cez zabudované šošovky sa nepozerajte priamo do slnka, môže to poškodiť sieťnicu!
- Ďalekohľad nepoužívajte v silnom daždi. Ďalekohľad by sa mohol poškodiť.

● Uvedenie do prevádzky

● Nastavenie zaostrenia

- Zatvorte pravé oko.
- Otáčaním stredového otočného prstenca [3] nastavte obraz tak, aby bol pre ľavé oko čistý a ostrý.

● Nastavenie dioptrií

- Otvorte pravé a zatvorte ľavé oko.
- Otáčajte nastavením dioptrií [2], kým objekt nebudete vidieť čisto a ostro. Toto nastavenie si zaznačte na ďalšie pozorovania.

+	Nastaviť zaostrenie obrazu na bližší objekt
-	Nastaviť zaostrenie obrazu na vzdialenejší objekt
0	Žiadne prispôsobenie

● Nastavenie tela ďalekohľadu

- Ďalekohľad držte obidvomi rukami a telo ďalekohľadu [4] posuňte tak (pozri obr. B), aby sa obe samostatné zorné polia prekryli do jedného veľkého, okrúhleho obrazu (pozri obr. C).
- Keď nenosíte okuliare, vytočte okuliare [1] nahor.

 **Upozornenie:** Ak chcete okuliare [1] vytočiť nahor, otočte ich proti smeru hodinových ručičiek. Nadol ich vytočíte otočením v smere hodinových ručičiek.

- Po použití: Pred odložením produktu okuliare vytočte nadol.

● Pripevnenie šnúrky na krk a krytu na okuliare

- Konce šnúrky na krk [7] prevlečte cez pracku [8] (pozri obr. D).
- Konce šnúrky na krk [7] prevlečte najprv cez držiak na šnúrku na kryte na okuliare [13] a potom cez držiak na ďalekohľade [12] (pozri obr. E).
- Konce šnúrky na krk [7] následne prevlečte cez pracku [8] (pozri obr. F+G).
- Pevne potiahnite za obe strany pracku [8] na šnúrku na krk [7]. Tým sa šnúrky na krk [7] zafixujú na prackách [8] (pozri obr. G).

- Tieto kroky zopakujte, keď budete pripevňovať druhý koniec šnúrky na krk [7], ale bez toho, aby ste držiak na šnúrku na kryte na okuliare [13] pripevňovali na druhú stranu.

● Používanie statívu

- ① **Upozornenie:** Statív a adaptér na statív nie sú súčasťou balenia. Môžete si ich kúpiť samostatne v špecializovanom obchode.
- Pri montáži a používaní statívu bezpodmienečne dodržujte príslušný návod na používanie.
- Pripojenie adaptéra na statív: Zo závitovej prípojky na statív [5] odskrutkujte ochranný kryt. Ochranný kryt nestráťte, odložte si ho na bezpečné miesto.
- Závit adaptéru na statív priskrutkujte v smere hodinových ručičiek na závitovú prípojku na statív [5]. Následne statív pripojte k priskrutkovanému adaptéru na statív.
- Statív po použití odpojte z adaptéra na statív. Adaptér na statíve následne odskrutkujte proti smeru hodinových ručičiek zo závitovej prípojky na statív [5]. Po použití: Pred odložením produktu naskrutkujte ochranný kryt znova na závitovú prípojku na statív [5].



Upozornenie: Otočením proti smeru hodinových ručičiek odskrutkujte ochranný kryt na statívový adaptér.

● Čistenie a starostlivosť

- Ďalekohľad nikdy nerozkladajte.
- Šošovky čistite dodanou handričkou na čistenie [9] alebo použite mäkkú handru bez švov.
- Citlivé šošovky nesmiete čistiť silným tlakom.
- Ak by na šošovkách zostali ešte nejaké zvyšky nečistôt, handričku trochu namočte do čistého alkoholu (liehu).
- V prípade nepoužívania produktu: Okuliare [1] a šošovky vždy chráňte pomocou krytu na okuliare [10], príp. pomocou krytu na objektív [6]. To pomôže zabrániť poškriabaniu šošoviek.
- Telo ďalekohľadu [4] čistite suchou handrou bez chlupov.

● **Likvidácia**

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7:

Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

● **Záruka**

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 5 rokov od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akkoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 5 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 479986_2410) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie. Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

Servis

(SK) Servis Slovensko

Tel.: 0800 008 158

E-pošta: owim@lidl.sk

Liste der verwendeten Piktogramme

	Sicherheitshinweise
	Handlungsanweisungen

FERNGLAS 10X42

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Fernglas ist zur vergrößerten Beobachtung von weiter entfernten Objekten, Tieren, Bäumen usw. geeignet. Das Produkt ist für den geschützten Gebrauch im Freien geeignet. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Lieferumfang

- 1 x Fernglas
- 1 x Schultertasche
- 1 x Umhängekordel
- 1 x Putztuch (für die Linsen)
- 1 x Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

- 1** Augenschmelze
- 2** Dioptrieeinstellung
- 3** Mitteltrieb zur Schärfeeinstellung
- 4** Fernglaskörper
- 5** Gewindeanschluss für ein Stativ
- 6** Objektivdeckel
- 7** Umhängekordel
- 8** Schnalle
- 9** Reinigungstuch (für die Linsen)
- 10** Augenschmelzabdeckung

- 11** Schultertasche
- 12** Schnurführung am Fernglas (siehe Abb. E)
- 13** Schnurführung an der Augenschmelzabdeckung (siehe Abb. E)

● Technische Daten

- Vergrößerung: 10 x
- Sichtfeld: 102 m (bei 1000 m Entfernung)
- Nahbereichseinstellung: ab 3 m
- Material des optischen Glases: BK-7, voll beschichtet
- Objektiv: 42 mm



Sicherheitshinweise

-  **! WARNUNG! LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!**

Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.

- Dieses Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Kinder können die Gefahren, die im Umgang mit dem Produkt entstehen, nicht erkennen.

! VORSICHT! BRANDGEFAHR! Setzen Sie das Fernglas nie direkter Sonneneinstrahlung aus.

- Achten Sie darauf, dass Ihr Fernglas nur trocken und staubfrei aufbewahrt wird.
- Bewahren Sie Ihr Fernglas immer in der mitgelieferten Schultertasche **11** auf.
- Setzen Sie Ihr Fernglas nicht Temperaturen über 60 °C aus.
- Blicken Sie niemals durch die eingebauten Linsen direkt in die Sonne, da die Netzhaut verletzt werden könnte!
- Verwenden Sie das Fernglas nicht bei starkem Regen. Das Fernglas könnte beschädigt werden.

● **Inbetriebnahme**

● **Schärfe einstellen**

- ☐ Schließen Sie das rechte Auge.
- ☐ Stellen Sie nun das Bild durch Drehen des Mitteltriebes [3] so ein, dass das Bild für das linke Auge klar und scharf wird.

● **Dioptrie einstellen**

- ☐ Öffnen Sie das rechte Auge und schließen Sie das linke Auge.
- ☐ Drehen Sie an der Dioptrieeinstellung [2], bis Sie das Objekt klar und scharf sehen. Merken Sie sich diese Einstellung für spätere Beobachtungen.

+	Bildschärfe auf ein näheres Objekt einstellen
-	Bildschärfe auf ein weiter entferntes Objekt einstellen
0	Keine Anpassung

● **Fernglaskörper einstellen**

- ☐ Halten Sie das Fernglas mit beiden Händen und bewegen Sie die Fernglaskörper [4] so (siehe Abb. B), bis sich die beiden einzelnen Sehfelder zu einem großen, kreisrunden Bild überlagern (siehe Abb. C).
- ☐ Drehen Sie die Augenmuscheln [1] hoch, wenn Sie keine Brille tragen.

 **Hinweis:** Drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn, um die Augenmuscheln [1] hochzudrehen. Drehen Sie zum Herunterdrehen im Uhrzeigersinn.

- ☐ Nach Gebrauch: Drehen Sie die Augenmuscheln herunter, bevor Sie das Produkt verstauen.

● **Anbringen des Halsbandes und der Augenmuschelabdeckung**

- ☐ Fädeln Sie die Enden der Umhängekordel [7] durch die Schnallen [8] (siehe Abb. D).
- ☐ Führen Sie die Enden der Umhängekordel [7] durch die Schnurführung zuerst an der Augenmuschelabdeckung [13] und dann am Fernglas [12] (siehe Abb. E).

- ☐ Fädeln Sie die Enden der Umhängekordel [7] anschließend durch die Schnallen [8] (siehe Abb. F+G).
- ☐ Ziehen Sie fest auf beiden Seiten der Schnalle [8] an der Umhängekordel [7]. So fixieren Sie die Umhängekordel [7] an den Schnallen [8] (siehe Abb. G).
- ☐ Wiederholen Sie die Schritte, um das andere Ende der Umhängekordel [7] zu befestigen, jedoch ohne die Schnurführung der Augenmuschelabdeckung [13] auf der anderen Seite anzubringen.

● **Stativ verwenden**

- ① Hinweis:** Stativ und Stativadapter sind nicht im Lieferumfang enthalten. Diese können Sie separat im Fachhandel erwerben.
- Beachten Sie bei der Montage und Benutzung eines Stativs unbedingt die zugehörige Bedienungsanleitung.
- ☐ Stativadapter anschließen: Schrauben Sie die Schutzkappe vom Gewindeanschluss für ein Stativ [5] ab. Verlieren Sie die Schutzkappe nicht, sondern bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.
- ☐ Schrauben Sie das Gewinde des Stativadapters im Uhrzeigersinn in den Gewindeanschluss für ein Stativ [5]. Verbinden Sie anschließend das Stativ mit dem eingeschraubten Stativadapter.
- ☐ Trennen Sie nach der Verwendung das Stativ vom Stativadapter. Schrauben Sie anschließend den Stativadapter entgegen dem Uhrzeigersinn aus dem Gewindeanschluss für ein Stativ [5]. Nach Gebrauch: Schrauben Sie die Schutzkappe vor dem Verstauen des Produkts wieder an den Gewindeanschluss für ein Stativ [5].



Hinweis: Entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Schutzkappe für den Stativadapter abzuschrauben.

● **Reinigung und Pflege**

- ☐ Nehmen Sie Ihr Fernglas niemals auseinander.
- ☐ Reinigen Sie die Linsen mit dem mitgelieferten Reinigungstuch [9] oder verwenden Sie ein weiches nahtfreies Tuch.

- Die Reinigung der empfindlichen Linsen sollte ohne starken Druck erfolgen.
- Falls noch Schmutzreste auf den Linsen bleiben, befeuchten Sie das Tuch mit etwas reinem Alkohol (Spiritus).
- Bei Nichtbenutzung des Produkts: Schützen Sie die Augenmuscheln **1** und die Linsen stets mit der Augenmuschelabdeckung **10** bzw. mit dem Objektivdeckel **6**. Dies hilft, Kratzer auf den Linsen zu vermeiden.
- Reinigen Sie den Fernglaskörper **4** mit einem trockenen, fusselfreien Tuch.

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 479986_2410) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG11438

Version: 05/2025

IAN 479986_2410

